

**ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG MỞ, SỬ DỤNG TÀI KHOẢN THANH TOÁN CHUNG**  
**(PROPOSAL CUM AGREEMENT FOR OPENING AND USING JOINT CURRENT ACCOUNT)**

Số hợp đồng: ..... Ngày lập: .....  
(Agreement No.) (Date of signing)

Kính gửi: NGÂN HÀNG TMCP PHÁT TRIỂN TP HỒ CHÍ MINH (HDBANK) - .....  
(To: Ho Chi Minh City Development Joint Stock Commercial Bank (HDBANK))

**I. THÔNG TIN CHỦ TÀI KHOẢN CHUNG THỨ.....**  
(Information Of The ..... Joint Account Holder)

Họ và tên: ..... Mã Khách hàng: .....  
(Full name) (CIF No.)  
CMND/CCCD/Hộ chiếu: ..... Ngày cấp: ..... / ..... / ..... Nơi cấp: .....  
(ID Card/Passport No.) (Date of issue) (Place of issue)  
**Người liên quan (Related persons):**  
 Người đại diện theo pháp luật  Người giám hộ  Khác: .....  
(Legal Representative) (Guardian) (Other)

Họ và tên: ..... Mã Khách hàng: .....  
(Full name) (CIF No.)  
CMND/CCCD/Hộ chiếu: ..... Ngày cấp: ..... / ..... / ..... Nơi cấp: .....  
(ID Card/Passport No.) (Date of issue) (Place of issue)

**II. THÔNG TIN CHỦ TÀI KHOẢN CHUNG THỨ.....**  
(Information Of The ..... Joint Account Holder)

Họ và tên: ..... Mã Khách hàng: .....  
(Full name) (CIF No.)  
CMND/CCCD/Hộ chiếu: ..... Ngày cấp: ..... / ..... / ..... Nơi cấp: .....  
(ID Card/Passport No.) (Date of issue) (Place of issue)  
**Người liên quan (Related persons):**  
 Người đại diện theo pháp luật  Người giám hộ  Khác: .....  
(Legal Representative) (Guardian) (Other)

Họ và tên: ..... Mã Khách hàng: .....  
(Full name) (CIF No.)  
CMND/CCCD/Hộ chiếu: ..... Ngày cấp: ..... / ..... / ..... Nơi cấp: .....  
(ID Card/Passport No.) (Date of issue) (Place of issue)

**III. THÔNG TIN TÀI KHOẢN CHUNG (Information Of Joint Account)**

Tên tài khoản chung (Name of joint account): .....  
Loại tài khoản thanh toán: ..... Loại tiền:  VND  USD  Khác: .....  
(Type of payment account) (Currency) (Other)

**IV. XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG (Client's Confirmation)**

- Những thông tin trên đây là đúng sự thật và Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm về các thông tin đã cung cấp.  
(The information provided above is true and we take full responsibility for above information).
- Chúng tôi tự nguyện ký kết Giấy đề nghị kiểm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán chung theo đúng quy định của Ngân hàng nhà nước Việt Nam (NHNN), của HDBank với các nội dung thể hiện nêu trên kèm các nội dung Điều khoản và điều kiện liên quan đến mở và sử dụng tài khoản thanh toán đã được HDBank niêm yết công khai tại trụ sở giao dịch và đăng tải trên trang thông tin điện tử của HDBank (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn)).  
(We voluntarily sign the Proposal cum agreement for opening and using joint current account in accordance with the regulations of the State Bank of Vietnam (SBV) and HDBank with the contents mentioned above and the content of Terms and conditions related to opening and using of current account that have been publicly listed by HDBank at the transaction offices and posted on HDBank's website (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn))).

3. Trước khi ký vào Giấy đề nghị kèm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán chung này, Chúng tôi đã được HDBank cung cấp đầy đủ các thông tin về Điều khoản và điều kiện liên quan đến mở và sử dụng tài khoản thanh toán, đã đọc, hiểu và cam kết tuân thủ những quy định của Pháp luật, chấp nhận ràng buộc và tuân thủ các Điều khoản và Điều kiện liên quan đến việc mở, sử dụng tài khoản và các dịch vụ, Biểu phí dịch vụ của HDBank, được công bố tại các Điểm giao dịch của HDBank và trang thông tin điện tử của HDBank (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn)).

*(Before signing this Proposal cum agreement for opening contract and using joint current account, we were provided with sufficient information about the Terms and conditions related to opening and using current account, have read, understood and commit to comply with the provisions of the Law, accept the binding and comply with the Terms and Conditions relating to opening and using accounts and services, Service fee schedule HDBank published at HDBank's Transaction points and HDBank's website (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn))).*

4. Các nội dung tại Điều khoản và Điều kiện liên quan đến việc mở, sử dụng tài khoản và các dịch vụ, Biểu phí dịch vụ của HDBank, được công bố tại các Điểm giao dịch của HDBank và trang thông tin điện tử của HDBank (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn)) là một phần không tách rời của Giấy đề nghị kèm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán chung này.

*(The contents of Terms and Conditions relating to opening and using accounts and services, Service fee schedule HDBank published at HDBank's Transaction points and HDBank's website (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn))) are an integral part of the Proposal cum agreement for opening and using joint current account).*

5. HDBank có quyền sửa đổi, bổ sung các Điều khoản, Điều kiện này và HDBank sẽ thông báo về các thay đổi nêu trên. Nếu Chúng tôi tiếp tục sử dụng tài khoản và dịch vụ sau khi HDBank sửa đổi các Điều khoản, Điều kiện đó nghĩa là Chúng tôi chấp nhận hoàn toàn các sửa đổi đó. Trường hợp không đồng ý với các thay đổi này, Chúng tôi sẽ liên hệ HDBank để thực hiện việc hủy sử dụng tài khoản và dịch vụ.

*(HDBank has the right to amend and supplement these Terms and Conditions and HDBank will notify the above changes. If we continue to use the account and the service after HDBank modifies these Terms, Conditions, that means we fully accept such amendments. In case of disagreement, I will request to stop using the service at the counter).*

6. Chúng tôi cam kết thực hiện các biện pháp nhằm tuân thủ các quy định của FATCA, bao gồm nhưng không hạn chế trường hợp phải khấu trừ thuế (30% thu nhập) nếu Chúng tôi thuộc đối tượng báo cáo FATCA và phải khấu trừ thuế theo quy định của IRS. Trong trường hợp có ít nhất một dấu hiệu Hoa Kỳ, Chúng tôi đồng ý bổ sung thêm thông tin vào mẫu biểu FATCA và đồng ý để HDBank báo cáo thông tin về tài khoản của Chúng tôi mở tại HDBank cho sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) theo yêu cầu của NHNN về tuân thủ Đạo luật FATCA đối với tổ chức tài chính.

*(We undertake to perform the measures to comply with the provisions of FATCA, including but not limited to tax withholding (30% of income) if we are subject to FATCA reporting and tax withholding according to IRS's regulations. In the event that there is at least one U.S sign, we agree to add information to the FATCA forms and agree to let HDBank report the information about our account opened at HDBank to the U.S Internal Revenue Service (IRS) at the request of the State Bank of Vietnam on compliance with FATCA by financial institutions).*

7. Những thay đổi về thông tin, mẫu chữ ký của từng chủ tài khoản chung mà không làm thay đổi tư cách chủ tài khoản thì không cần phải được sự đồng ý của tất cả các chủ tài khoản chung còn lại.

*(Changes to information and specimen signature of each joint account holder without changing the account holder status do not require the consent of all remaining joint account holders).*

....., ngày .... tháng ..... năm .....(dd,mm,yy)

**XÁC NHẬN CỦA TẤT CẢ CHỦ TÀI KHOẢN CHUNG/NGƯỜI LIÊN QUAN** (Ký, ghi rõ họ tên)

(Confirmation of all joint account holders/related persons - Signature and full name)

**Ký lần 1**  
**(1<sup>st</sup> signature)**  
(đồng thời là  
chữ ký mẫu)  
(also specimen  
signature)

--

**Ký lần 2**  
**(2<sup>nd</sup> signature)**  
(đồng thời là  
chữ ký mẫu)  
(also specimen  
signature)

--

**V. XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG** (Bank's confirmation)

....., ngày .... tháng .... năm .....(dd/mm/yyyy)

**Giao dịch viên (Teller)**  
(ký, ghi rõ họ tên) (Signature and full name)

**Trưởng đơn vị (Manager)**  
(ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)  
(Signature, full name and stamp)